

OBSAH

INHALT

SLOVO HEJTMANA EIN VORWORT PRESIDENT DER REGION KARLSBAD SPEECH BY PRESIDENT OF THE KARLOVY VARY REGION ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ПРЕЗИДЕНТА KARLOVARСКОГО РЕГИОНА	4 - 6
LÁZEŇSKÁ MĚSTA - FOTOGRAFIE DIE KURORTS - PHOTOGRAPHIEN SPA CITIES - PHOTOS КУРОРТЫ - ФОТОКАРТОЧКИ	7 - 13
VÍTEJTE V KARLOVARSKÉM KRAJI WILLKOMMEN IM REGION KARLOVY VARY WELCOME TO THE KARLOVY VARY REGION ПРИВЕТСТВУЕМ ВАС В KARLOVARСКОМ КРАЕ	14 - 15
KARLOVARSKÉ POZORUHODNOSTI KARLSBADER SEHENSWÜRDIGKEITEN REMARKABLE POINTS ABOUT KARLOVY VARY KARLOVARСКИЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ	16 - 20
RUCH A KLID LÁZEŇSKÉHO MĚSTA TREIBEN UND GELASSENHEIT DER KURSTADT STIR AND SOLEMN SILENCE OF THE SPA TOWN ДВИЖЕНИЕ И ТИШИНА В КУРОРТНОМ ГОРОДЕ	21 - 23
ROMANTICKÁ ARCHITEKTURA ROMANTISCHE ARCHITEKTUR ROMANTIC ARCHITECTURE РОМАНТИЧЕСКАЯ АРХИТЕКТУРА	24 - 27
LÁZEŇSKÉ LESY DIE KURORTWÄLDER SPA WOODS КУРОРТНЫЕ ЛЕСА	28 - 31
PRVNÍ KARLOVARSKÁ ZVLÁŠTNOST DIE ERSTE BESONDERHEIT KARLSBADS THE FIRST CURIOSITY IN KARLOVY VARY ПЕРВАЯ KARLOVARСКАЯ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЬ	32 - 37
CO SE V KARLOVÝCH VARECH LĚČÍ WAS WIRD IN KARLSBAD BEHANDELT WHAT IS TREATED IN KARLOVY VARY КАКИЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ ЛЕЧАТСЯ НА КУРОРТЕ KARLOVY VARY	38 - 43
JAK SE LĚČÍ V KARLOVÝCH VARECH WIE IST DIE BEHANDLUNG IN KARLSBAD HOW TREATMENT IS CARRIED OUT IN KARLOVY VARY КАК ЛЕЧАТ В Г. KARLOVY VARY	44 - 53
JAK KARLOVARSKÁ LĚČBA PŮSOBÍ WIE IST DIE WIRKUNG DER KARLSBADER BEHANDLUNG THE EFFECTS OF TREATMENT IN KARLOVY VARY КАК ДЕЙСТВУЕТ KARLOVARСКОЕ ЛЕЧЕНИЕ	54 - 61
KOLONÁDY A PRAMENY KOLONNADEN UND QUELLEN COLONNADES AND SPRINGS КОЛОННАДЫ И ИСТОЧНИКИ	62 - 81

PRAMENY A RITUÁL PÍTÍ QUELLEN UND TRINKRITUALE THE SPRINGS AND THE RITUAL OF DRINKING ИСТОЧНИКИ И РИТУАЛ ВОДОЛЕЧЕНИЯ	82 - 87
BALNEOPROVOZY BALNEOLOGISCHE BETRIEBE BALNEOLOGICAL OPERATIONS БАЛЬНЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЛЕЧЕБНИЦЫ	88 - 91
JAK TO BÝVALO V MINULOSTI? WIE WAR ES IN DER VERGANGENHEIT? WHAT WERE THINGS LIKE IN THE PAST? КАК ЭТО БЫЛО В ПРОШЛОМ?	92 - 102
VŘÍDLOVEC SPRUDELSTEIN HOT SPRING STONE ВРЖИДЛОВЕЦ	103 - 105
JAPONSKÁ ZAHRAHA JAPANISCHER GARTEN THE JAPANESE GARDEN ЯПОНСКИЙ САД	106 - 108
ZAHÁJENÍ LÁZEŇSKÉ SEZONY ERÖFFNUNG DER KURSAISON INAUGURATION OF THE SPA SEASON ОТКРЫТИЕ КУРОРТНОГО СЕЗОНА	109 - 114
MEZINÁRODNÍ FILMOVÝ FESTIVAL INTERNATIONALES FILMFESTIVAL THE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ	115 - 121
KULTURA V LÁZNÍCH KULTUR IN DER KURSTADT CULTURE IN THE SPA КУЛЬТУРНАЯ ЖИЗНЬ КУРОРТА	122 - 125
LÁZEŇSKÝ SPORT DER KURORTSPORT SPORTS IN THE SPA СПОРТИВНАЯ ЖИЗНЬ КУРОРТА	126 - 137
VÝZNAMNÍ NÁVŠTEVNÍCI KARLOVÝCH VARŮ BEDEUTSAME BESUCHER VON KARLSBAD SIGNIFICANT VISITORS IN KARLOVY VARY ЗНАМЕНИТЫЕ ПОСЕТИТЕЛИ Г. КАРЛОВЫ ВАРЫ	138 - 149
LÁZEŇSKÁ SANATORIA A HOTELY KURSANATORIEN UND HOTELS SPA SANATORIUMS AND HOTELS КУРОРТНЫЕ САНАТОРИИ И ОТЕЛИ	150 - 188
KAM NA VÝLET WOHIN ZUM AUSFLUG IDEAS FOR TRIPS КУДА ПОЕХАТЬ НА ЭКСКУРСИЮ	189 - 276